LA ORQUESTA SINFÓNICA DE NUEVA JERSEY

HENRY LEWIS
DIRECTOR MUSICAL

JESSE LEVINE
DIRECTOR ASOCIADO

presenta

UNA NOCHE DE MUSICA HISPANA

BAJO LA BATUTA DE JESSE LEVINE

con las estrellas

GRACIÉLA RIVERA
SOPRANO COLORATURA

MANUEL BARRUECO
GUITARRISTA

LOS MUCHACHOS DE SAN JUAN
Y LA CORAL PUERTO RICO CANTA

SYMPHONY HALL
NEWARK, NEW JERSEY

SÁBADO, 7 DE DICIEMBRE, 1974
8:30 P.M.

P R O G R A M A

CHABRIER	Espãna
RODRÍGO	Concierto de Aranjuez para Guitarra y Orquesta MANUEL BARRUECO
DE FALLA	El Sombrero de Tres Picos, Suite No. 2

I N T E R M E D I O

HERNÁNDEZ, RAFAEL	Lamento Borincano
TRADICIONAL	De Mallorca (solo para voz masculina)
HERNÁNDEZ, RAFAEL	Los Carreteros
ESTRADA, NOEL	Pedacito de Borínquen LOS MUCHACHOS DE SAN JUAN Y LA CORAL PUERTO RICO CANTA
KABALIN, FEDOR	Aguinaldo
HERNÁNDEZ, RAFAEL	Preciosa
HERNÁNDEZ, RAFAEL	Buchi Pluma N'Ma LOS MUCHACHOS DE SAN JUAN Y LA CORAL PUERTO RICO CANTA
FREIRE, OSMIN PEREZ	Ay, Ay, Ay
SAN DOVAL, MIGUEL	Eres Tú
PONCE, MANUEL	Estrellita
RIVERA, GRACIÉLA	Borínquen (ZITA CARNO, Piano)
LECUONA, ERNESTO	María La O GRACIÉLA RIVERA
GONZALEZ, LEOPOLDO	Puerto Rico GRACIÉLA RIVERA LOS MUCHACHOS DE SAN JUAN Y LA CORAL PUERTO RICO CANTA

SOBRE LOS ARTISTAS

JESSE LEVINE

Jesse Levine, Primer Violista y Director Asociado de la Orquesta Sinfónica de Nueva Jersey, viene de la Orquesta Filarmónica de Buffalo, donde además de ser primer Violista, participaba en el taller para Directores Sinfónicos. También fué miembro de la Facultad de la Universidad del Estado de Nueva York en Buffalo, en el mismo Buffalo, y en el salón de recitales del Carnegie Hall, en Nueva York. En 1966 y 1967 hizo una gira por la Argentina bajo los auspicios del Departamento de Estado de los EE.UU., ofreciendo más de trienta conciertos con cinco orquestas diferentes. Durante los pasados cuatro veranos, ha participado como solista en los conciertos del Festival Caramoor, bajo la dirección de Julius Rudel; como solista para el Festival Stravinski de la Filarmónica de Nueva York, en Lincoln Center, para el Nuevo Pabellón de las Artes Escénicas, en Saratoga; el Festival de los Dos Mundos en Spoleto, Italia; el Festival Americano de Arte, Música y Danza en San Pablo de Vence, Francia; y el Festival Via Nova, en Corcega. También participará en la premiere de la Obra de Lukas Foss, ORFEO, con la Filarmónica de Brooklyn. Además de sus muchas actividades, como Primer Violista para la Sinfónica de Nueva Jersey, Levine dirigirá la mayoría de la serie de Conciertos para la Juventud y otros conciertos nocturnos regulares y matinees de esta organizatión.

GRACIÉLA RIVERA

Graciéla Rivera fué la primers Puertorriqueña en cantar con la Metropolitan Opera House de Nueva York, al debutar en Febrero 4 de 1952, interpretando el rol titular de la Opera de Donizetti LUCIA DE LAMMERMOOR. Su actuación en esta ópera, así como por sus subsiguientes apariciones en el mundo operático de los Estados Unidos, Inglaterra, Portugal, Canadá, Méjico, Venezuela, Colombia, Santo Domingo y Puerto Rico - su país natal - Graciéla Rivera ha recibido las críticas más elogiosas que se le hayan otorgado a soprano alguna.

Graciéla nació en Ponce, Puerto Rico. Durante sus años de escuela Superior, tuvo a su cargo muchos de los roles estelares operáticos en las producciones de la Escuela Superior Central de Santurce. En al año 1943 se graduó de la Escuela de Música Juilliard de Nueva York, y comenzó una extensa serie de apariciones a través de los Estados Unidos, así como también en Alemania y Francia, bajo los auspicios de USO.

En el año 1949, hizo su debut en Italia, en el Teatro San Carlo, en Napoles, como Lucia. De aquí pasó a los mayores y más importantes escenarios de Europa y el Hemisferio Occidental, en calidad de estrella, en un gran número de óperas. El resto es historia.

MANUEL BARRUECO

Nacido en Cuba, este talentoso joven recibió su primer entrenamiento en el arte de la guitarra en el Conservatorio Esteban Salas de ese pais, haciendo su debut a la corta edad de once años. Desde su llegada a los Estados Unidos en el 1967, Barrueco ha estudiado con la Escuela Superior de las Artes de Newark, de donde pasó a cursar estudios en el Conservatorio Peabody, en Baltimore, donde estudia bajo la tutela de Aaron Shearer. El es el único guitarrista en recibir una beca completa del Conservatorio Peabody y el primer guitarrista en ganar la Competencia Estudiantil Peabody con su ejecución del Concierto para Guitarra de Giuliani, acompañado por la Orquesta de Cámara del Conservatorio. Barrueco ha participado en innumerables recitales, que incluyen una participación descollante con la Orquesta Sinfónica

Nacional, con el Maratón Barroco del Kennedy Center y en la Embajada de España en Washington, D.C. Barrueco debutó en Nueva York en Carnegie Hall el pasado mes de Octubre, siendo el primer guitarrista en ganar un premio en la Union de Artistas Concertistas (Concert Artist Guild), durante sus audiciones anuales.

La presentación de Manuel Barrueco se hace posible, como una cortesía de la Unión de Artistas Concertistas, Inc., una organización con fines no pecuniarios, dedicada a estimular las carreras de nuestros músicos jóvenes.

LOS MUCHACHOS DE SAN JUAN

han aparecido en Conciertos y revistas de clubes nocturnos en las ciudades de Nueva York, Miami, San Juan, Atlantic City y Chicago, entre otras. Por dos años y medio fueron la atracción principal en el conocido restaurante Niuyorquino La Fonda del Sol. Durante los pasados tres años han sido contratados por largas temporadas por el Chateau Madrid, en La Babel de Hierro. En Abril de este año el público del área metropolitana y la crítica Niuyorquina les aclamó en un bello concierto presentado en el Hall de Recitales Carnegie.

LA CORAL PUERTO RICO CANTA

se ha presentado junto a los Muchachos de San Juan en la Revista folklórica PUERTO RICO CANTA, un espectáculo que desde 1967 ha estado ofreciéndose con éxito y ya alcanza cerca de 600 representaciones. Los miembros de este grupo han aparecido también en otra producción de la Alianza de las Artes Latinas, dirigida por Robert Cox, titulada Saludos Amigos. La acogida que el público ha dado a la Coral ha sido continuamente calurosa, y sus actuaciones están siempre en demanda entre los colegios, escuelas y grupos cívicos del área metropolitana. La Revista Puerto Rico Canta ha sido presentada en Nueva Jersey, Connecticut, Pensilvania, Massachussetts, Puerto Rico, Washington, D.C., y en el Estado de Nueva York.

ROBERT COX (Producer-Director de los Muchachos de San Juan y la Coral Puerto Rico Canta)

En 1964, Robert Cox estableció un taller de artes teatrales musicales, que eventualmente se convirtió en la Alianza de las Artes Latinas. Desde 1967, Cox ha viajado a través de toda la ciudad de Nueva York, llevando talento joven con su unidad móbil, a todos los barrios. Ha coproducido y dirigido dos especiales para la comunidad Hispana y más de diez revistas para clubes nocturnos, encabezadas por los Muchachos de San Juan. Durante los últimos años, Cox ha producido los festivales de música, danza y teatro, al aire libre, para la Universidad de Fordham y Lincoln Center. Estos festivales presentan lo más granado del talento Hispano profesional establecido en Estados Unidos, grupos comunales de arte y el talento Hispano joven, que descolla. Este pasado Verano la crítica elogió su producción de Kismet, que fuera la pieza que estrenara el Primer Festival al aire libre que presentara Lincoln Center.

Agradecemos la cooperación que
la División de Relaciones Publicas Hispanas
de la Oficina de Información Pública de Newark,
nos ha brindado durante la preparación de este Concierto.